SCHWINDRATZHEIM

Informations

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 1996

Dimanche 07 janvier	Théâtre F.C.S - Foyer
Mercredi 10 janvier	Assemblée Générale des Pompiers - Au Boeuf
Samedi 13 janvier	Assemblée Générale APPMA - Au Boeuf
Vendredi 19 janvier	Assemblée Générale des Producteurs de fruits - Au Boeuf
Dimanche 21 janvier	Théâtre FCS - Foyer
Dimanche 04 au Dimanche 11 février	Gemeinde Abende de la Paroisse - Foyer
Samedi 17 février	Théâtre Pompiers - Foyer
Samedi 02 mars	Dîner dansant FCS - Foyer
Dimanche 03 mars	Fête d'hiver Concordia - Foyer
Samedi 09 mars	Bal FCS - Salle polyvalente
Samedi 23 mars	Assemblée Générale Crédit Mutuel La Vallée - Salle polyvalente
Vendredi 29 mars	Assemblée Générale ACSS - Au Boeuf
Samedi 6 avril	Bal Concordia - Salle polyvalente
Mercredi 01 mai	Concours de pêche APPMA - Etangs
Samedi 04 mai	Bal FCS - Salle polyvalente
Dimanche 05 mai	Sortie musicale Concordia - Village
Dimanche 05 mai	Concours de pêche interne APPMA - Etangs
Dimanche 05 mai	Rallye touristique ADSBSM - Circuit
Jeudi 16 mai	Sortie pédestre ACSS - Circuit
Dimanche 19 mai	Fête d'été Concordia - Salle polyvalente
Dimanche 09 juin	Journée Kesser ACSS
Vendredi 14 juin	Assemblée Générale ADSBSM - Foyer
Dimanche 16 juin	Fête paroissiale Paroisse - Foyer
Lundi 16 au Samedi 22 juin	Challenge cantonal FCS - Stade
Vendredi 21 juin	Fête de la musique FCS/Concordia - Salle polyvalente
Samedi 22 juin	Bal FCS - Salle polyvalente
Dimanche 23 juin	Concours de pêche des jeunes APPMA - Etangs
Vendredi 28 juin	Assemblée Générale FCS - Club-house
Samedi 29 et Dimanche 30 juin	Finale tournoi interne Tennis - Courts
Samedi 13 juillet	Fête Nationale ACSS - Salle polyvalente
Dimanche 21 juillet	Tournoi à sixte Pompiers - Stade
Samedi 10 août au Jeudi 15 août	Tournoi I et II FCS - Stades
Samedi 07 septembre	Bal FCS - Salle polyvalente
Samedi 21 et Dimanche 22 septembre	Fête de la Bière FCS - Salle polyvalente
Samedi 05 octobre	Dîner dansant FCS - Salle polyvalente
Dimanche 06 octobre	Messti - tartes flambées Pompiers - Salle polyvalente
Samedi 12 octobre	Bal Concordia - Salle polyvalente
Samedi 26 octobre	Bal FCS - Salle polyvalente
Samedi 19 et Dimanche 20 octobre	Exposition de fruits Producteurs de fruits - Salle polyvalente
Samedi 02 novembre	Soirée Rossbiff Paroisse - Foyer
Samedi 07 décembre	Soirée Sainte Barbe Pompiers - Au Boeuf
Samedi 14 décembre	Fête de Noël FCS - Club-house
Dimanche 15 décembre	Fête du 3e âge Commune - Foyer
Dimanche 22 décembre	Fête de Noël des enfants Pompiers - Foyer
Mercredi 25 décembre	Théâtre FCS - Foyer

LE MOT DU MAIRE

Nous voici au bout de cette année 1995 qui, comme prévu, aura été une année électorale chargée pour notre pays : les élections présidentielles en avril/mai, les municipales en juin, les sénatoriales en septembre, sans oublier çà et là des législatives et des cantonales partielles. Si tout changement d'élus passe par les urnes, les réalisations elles, passent avant tout par les fonds disponibles. Les récents débats sur notre sécurité sociale en sont la démonstration la plus marquante. Ce qui est vrai au niveau de l'Etat l'est aussi et sans doute encore davantage, dans les plus petites communes.

Chaque nouveau conseil municipal, issu des élections du mois de juin, est donc réduit à ne réaliser que ce que les finances communales lui permettent. Cette situation est quelque peu frustrante quand on sait que les demandes et les aspirations de nos concitoyens sont plutôt en augmentation.

Dans ces conditions, quelle est la marge de manoeuvre des élus des 36.000 communes de France ? Analyser, comprendre et faire des choix. Depuis qu'il est en place, le nouveau conseil municipal agit en ce sens, et je tiens à remercier ici l'ensemble de ses membres pour le travail de fond et de réflexion déjà accompli. Travail en commissions, information la plus large possible au sein du conseil et vers la population, sont les nouvelles règles du jeu au plan national, mais aussi au niveau local.

La tâche des élus n'est pas de répondre à tous les désirs, d'en finir avec toutes les questions, mais de faire ce qu'il est possible de réaliser, dans les conditions dans lesquelles ils se trouvent et avec les moyens dont ils disposent. Pour cela, il faut :

- une bonne dose d'optimisme car le niveau communal est le premier lieu de l'action publique : décider de refaire une rue, une place, un chemin, restaurer ou construire un bâtiment ;

- rester lucide avant de décider de l'importance d'un projet et ne pas confondre les niveaux. C'est pour cela que globalement les impôts locaux des communes rurales sont plus modérés qu'en ville mais bien sûr, les prestations à la population ne peuvent être les mêmes ;
- avoir la foi en l'avenir au travers d'une intercommunalité bien comprise, car la vie communale de demain battra mieux au rythme de la vie intercommunale, même si ses règles nous paraissent encore imprécises et que bien des efforts de coopération et de compréhension mutuelle restent à faire.

Fini le temps du "maire tout seul" et fini le temps du "chacun pour soi". Ouvrons les fenêtres !

1995 aura été une année de transition, avec des chantiers nécessaires (rue des Pierres - rue des Pêcheurs) pour renouveler les collecteurs de l'assainissement et prévoir les infrastructures du futur lotissement WEGWEISER. En 1996, le budget communal sera également sollicité par ce projet, mais nous essaierons malgré tout d'améliorer l'esthétique du village. Après l'ouverture d'une 3ème classe de maternelle à l'automne 94, nous verrons probablement l'ouverture d'une 5ème classe d'école primaire si les effectifs restent dans les proportions actuelles.

Dans cet espoir, car la jeunesse est l'avenir de la société toute entière, permettez-moi de vous souhaiter ainsi qu'à toute votre famille, de bonnes fêtes de fin d'année.

Que 1996 réponde à vos voeux les plus chers.

Roland GOETZ
Maire

"HISTOIRES DE NOTRE HISTOIRE"

" histoires de notre Histoire "

par Micheline et .... Jean-Claude FECHTER

Nombreux sont ceux qui comme moi, s'interrogent sur l'histoire de Schwindratzheim, le mode de vie de nos ancêtres et l'évolution du village parallèlement aux événements de l'histoire de France. Malheureusement, la plupart des livres et des registres où étaient consignées ces informations ont disparu ou ont été détruits lors d'incendies ou durant les guerres successives.

Par chance, le Clergé était particulièrement attaché à retracer l'histoire de la vie des habitants et c'est au travers de la lecture d'ouvrages tel le Répertoire Paroissial de Bouxwiller qui a échappé aux destructions, que nous en savons un peu plus sur la vie de nos anciens.

Par chance aussi, j'ai rencontré notre concitoyenne Micheline, dont la famille a des profondes racines à Schwindratzheim, et qui est passionnée d'histoire locale, notamment celle de notre village. Son idée de faire revivre des scènes du passé de notre commune m'a tout de suite séduit et je laisse maintenant la parole à Micheline qui nous " replonge "dans l'ambiance d'il y a 400 années à ....

....SWINDRATSHEIM, nom dérivé du gothique, foyer du SWINDERAT (geschwind = conseiller rapide) village impérial des Hanau Lichtenberg depuis 1580. Au début du 17è siècle, notre village était essentiellement composé de paysans et de quelques tisserands mais l'on trouvait bien sûr d'autres activités artisanales notamment : le cordonnier, le boucher, le meunier, le forgeron, l'aubergiste, les bergers, le pêcheur ainsi que le messager. Le pain était cuit à "la boulangerie municipale" (Gemeindebackhaus). Le four banal se trouvait dans l'actuelle rue de la Zorn à côté de la forge banale, ce qui explique que cette partie de rue s'appelait autrefois la " Schmittgasse ". Les terres appartenaient en majeure partie au Clergé et à la Noblesse, et les paysans devaient s'acquitter de droits d'exploitation. Les paysans travaillaient en outre dans le moulin, dans la boulangerie et dans les métairies autour du village dont les plus importantes étaient celles de " Notre Dame de Strasbourg " et celle de l'abbaye de Schwarzach.

Vers 1630, on apprend qu'une soixantaine de foyers de Schwindratzheim paient la dîme. De ce registre on peut relever des noms évocateurs de familles ayant de très vieilles origines dans le village tels :
les SCHÖFF (famille de meuniers), les GITZ, MULLER, KÖNIG, SCHMID, OBRECHT, CHRISTMANN, ainsi que les VIX qui d'ailleurs vers 1678 ont adopté le nom de GROSS....La plupart des ancêtres n'avaient pas de nom de famille et c'est ainsi que l'on trouve des noms comme : GORGUS HANSEN MICHEL ou CASPAR MARZEN HANS.
A cette époque, seuls les garçons allaient à l'école, uniquement en hiver et, en fait, seulement quelques heures par semaine pour un apprentissage rudimentaire du calcul et pour apprendre à lire et à écrire, essentiellement à partir de textes bibliques sur lesquels s'appuyaient les enseignants. Pourtant, ce sont les bergers qui, très souvent, savaient bien lire et écrire, surtout en raison du temps dont ils disposaient pour apprendre.

Mais les personnages les plus importants du village étaient en fait le Schultheiss (le Prévôt) et le Pasteur. Ce dernier était impliqué dans tout ce qui touchait à l'Eglise et c'est lui par exemple qui décidait seul à qui il confiait la charge de sacristain, sachant que le "critère de sélection" reposait surtout sur le fait de savoir chanter... Le Schultheiss par contre avait un rôle plus marqué. Il jugeait et prenait des décisions en condamnation sur tous les délits ne concernant pas l'Eglise tels les disputes, les vols, etc. Il assurait aussi les "actes notariés" comme les contrats de mariage, les inventaires après les décès et décidait également de la nomination des tuteurs. Schwindratzheim dépendait alors du baillage de Pfaffenhoffen. La charge du Schultheiss était souvent héréditaire !! tout comme celle des Gerichtsschöffe (les Echevins) dont on lit qu'ils se réunissaient dans la " Stube ", endroit difficile à resituer aujourd'hui.(Je vous rappelle notamment que pendant la guerre de trente ans, de nombreuses troupes ont traversé l'Alsace, tant les Français, les Autrichiens ou encore les Suédois et ont ravagé notre village qui fut détruit à 90 % entre 1632 et 1644 ....

Tout aussi difficile à situer est la Turm" (la Tour) où l'on emprisonnait les condamnés à partir du 17è siècle, (ils étaient précédemment envoyés à Bouxwiller.) En fait, il n'y avait pas que des prisonniers "ordinaires" : on peut en effet relever sur le registre Paroissial de Bouxwiller l'anecdote suivante: " Le 14 Août 1629, trois femmes de Schwindratzheim furent exécutées par le glaive, puis brûlées pour cause de.....magie et de sorcellerie, à savoir : Catharina l'épouse de Claus L...., Catharina la femme de Georg S..... et Gertrud la conjointe de Claus K.....

Puis vint la terrible période de la guerre de 30 ans que nous évoquerons la prochaine fois .....

CEREMONIES DU 11 NOVEMBRE

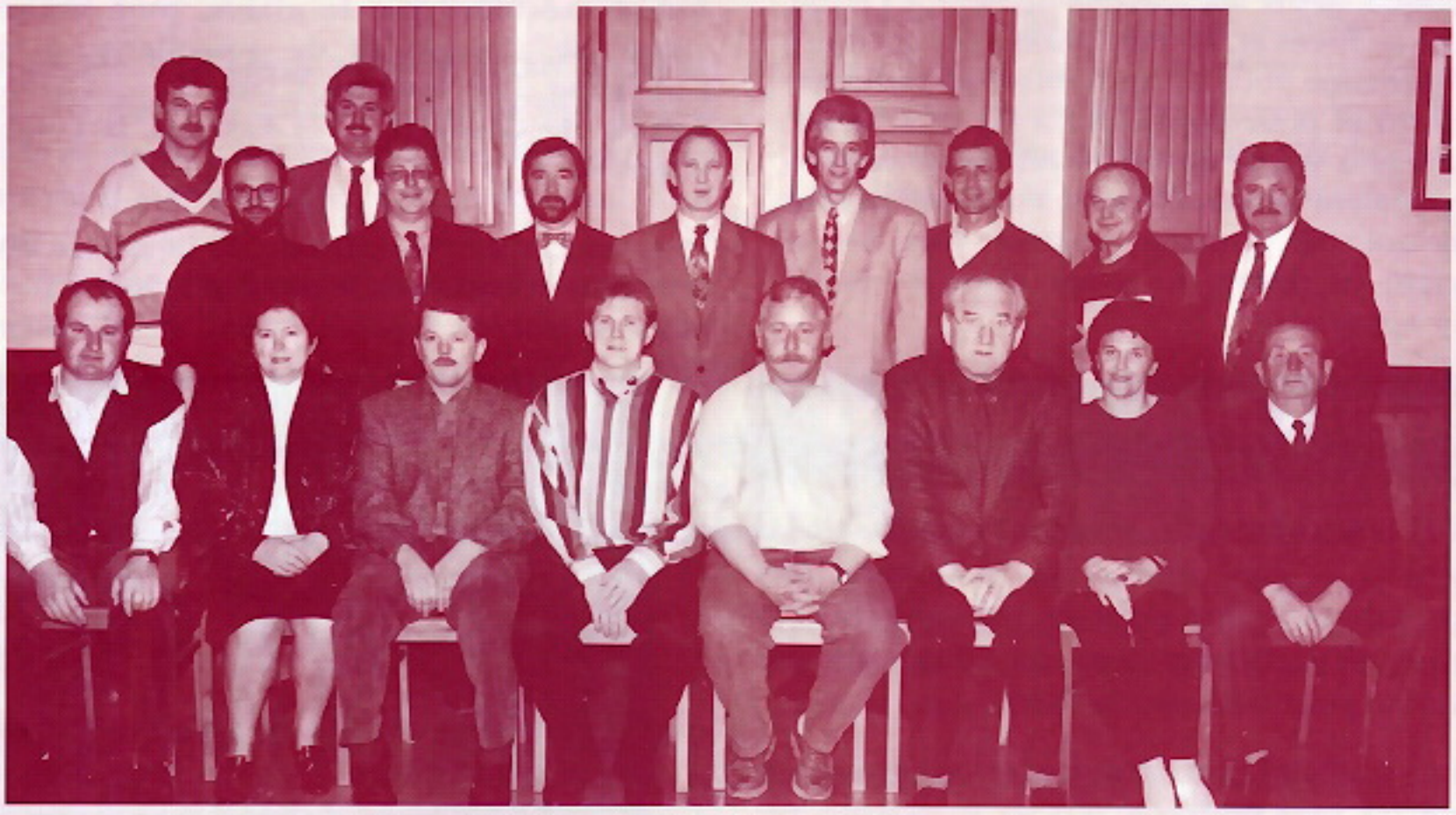
Le samedi 11 novembre 1995, le Maire Roland GOETZ et ses Adjoints se sont rendus au Monument aux Morts pour y déposer une gerbe en mémoire de tous les soldats et en particulier ceux du village qui ont sacrifié leur vie pour défendre la Patrie.

"Nous avons souhaité commémorer cet événement en toute simplicité, sans protocole officiel, mais avec ferveur et en nous recueillant devant le Monument aux Morts, nous nous sommes associés en pensée aux nombreuses familles du village injustement touchées par toutes ces guerres meurtrières et en particulier par cette première guerre mondiale dont le 11 novembre, jour de l'armistice, symbolise l'espoir de paix."

ANCIEN CONSEIL MUNICIPAL

CONSEIL MUNICIPAL 1989 à 1995
Assis de gauche à droite
Mme Liliane WOLFF, M. Robert STRUB, M. Charles BURGER, M. Albert FISCHBACH, M. Georges RICHERT, M. Jean-Jacques DUTT, Mme Liliane SUTTER
Debout de gauche à droite
M. Bernard BITZBERGER, M. Charles BALTZER, M. Albert GROSS, M. Jean-Pierre HAMM, M. Roland GOETZ, M. Georges WITTNER, M. Frédéric HEITZ, M. Claude WEISS, M. Bernard WENDLING, M. Pierre HAAS

NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL



CONSEIL MUNICIPAL ELU LE 18 JUIN 1995
Assis de gauche à droite
M. Albert DUB, Mme Christa LENTZ, M. Marc BERNHARDT, M. Paul DUTT, M. Jean-Georges URBAN, M. Charles BURGER, Mme Liliane SUTTER, M. Jean-Jacques DUTT
2ème rang de gauche à droite
M. Jean-Georges GITZ, M. Gérard WERNERT, M. Jean-Claude FECHTER, M. Roland GOETZ, M. Jean-Pierre HAMM, M. Bernard WENDLING, M. Claude WEISS, M. Bernard BITZBERGER
3ème rang de gauche à droite
M. Alfred EBER, M. Frédéric HEITZ
(Manque sur la photo : M. Albert GROSS - voir photo du haut)

LISTE DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL DE 1945 À 1995

Noms et prénoms	1945	1947	1953	1959	1965	1971	1977	1983	1989	1995
BALTZER Charles						C	C	C	C	
BALTZER Georges	C	C	C	C	C					
BERNHARDT Albert						C				
BERNHARDT Charles						C				
BERNHARDT Marc										C
BITZBERGER Bernard								C	C	C
BRUCKER Louis						C				
BURGER Charles (fils)						A	A	A	A	C
DUB Albert										C
DUTT Jean	C									
DUTT Jean-Jacques				C	C	C	C	C	C	C
DUTT Paul										C
EBER Alfred										C
FECHTER Jean-Claude										A
FISCHBACH Albert	Maire	Maire	Maire	Maire	Maire	Maire	Maire	Maire	Maire	
GITZ Jean-Georges										C
GOETZ Jacques				C						
GOETZ Roland								C	C	Maire
GROSS Albert									C	C
GROSS Charles									C	
GROSS Jean		C	C							
HAAS Pierre							C	C	C	
HAMM Jean-Pierre									C	A
HEITZ Frédéric (fils)									C	C
HOFFMANN Georges							C			
HUBER Charles				C	A					
HUMANN Louis	C	C	C	A	A					
JAISSER Rodolphe						C				
KOENIG Georges (fils)						C				
KOENIG Georges (père)	C	C	C	C						
KONRATH Georges					C			C		
KONRATH Jeannot					C					
LAUGEL Charles							C	C		
LENTZ Christa										C
METZ Robert								C		
OBRECHT Ernest	C	C	C	C	C					
PETRAZOLLER Claude								C		
RICHERT Charles						C	C	C	C	
RICHERT Georges (fils)					C	A	A	A	A	
RICHERT Georges (père)	A	C	C	A						
RICHERT Nicolas	C	C	C							
RIEHL Georges		C	C							
SCHAEFFER Georges		C	C	C						
STRUB Robert							C	A	A	
STURZEL Willy							C			
SUTTER Liliane								C	C	C
TUGEND Alfred								C		
URBAN Georges					C	C				
URBAN Jean - Georges										C
VIX Charles				C	C					
VIX Charles (père)	C	C	C							
WAECKEL Georges	C	A	A							
WALTHER Charles				C	C		C			
WEISS Claude								C	C	C
WENDLING Bernard								C	C	A
WENDLING Joseph	C	C	C	C	C					
WERNERT Gérard										A
WITTNER Georges							C	C	C	
WOLFF Liliane									C	

HONORARIAT DES MEMBRES DE L'ANCIENNE MUNICIPALITÉ

Le conseil municipal par décision du 10 juillet 1995 a souhaité exprimer sa reconnaissance aux membres de l'ancienne municipalité et a sollicité l'octroi de l'honorariat à Messieurs Albert FISCHBACH (ancien maire), Charles BURGER, Robert STRUB et Georges RICHERT (anciens adjoints au maire). Cette distinction honorifique leur a été accordée par arrêté préfectoral du 27 septembre 1995. Nous exprimons aux récipiendaires nos plus vives félicitations.

Monsieur Albert Fischbach a été maire de notre commune du 7 octobre 1945 au 16 juin 1995. Cinquante années au service de la collectivité au cours desquelles ont été entreprises sous son impulsion de nombreuses réalisations. Parmi les plus marquantes nous citerons :

- 1945 Réparation des dommages de guerre et des locaux scolaires
- 1947 Adhésion au Syndicat des Eaux de Hochfelden et Environs
- 1953 Premier remembrement rural
- 1958 Mise en place de l'enlèvement des ordures ménagères
- 1960 Première tranche du lotissement (Quartier de la nouvelle école)
- 1961 Construction du groupe scolaire
- 1964 Travaux d'assainissement général
- 1968 Installation d'un nouvel éclairage public RD 421
- 1971 Rénovation de l'église protestante
- 1972 Modification du tracé de l'autoroute
- 1975 à 1977 Aménagement du Bureau de Poste, implantation de l'autoroute
- 1985 Elaboration du plan d'occupation des sols
- 1986 Décision de mise en construction de la gendarmerie
- 1990 Construction de la salle polyvalente
- 1993 Assainissement et voirie rue du Moulin
- 1994 Voirie et assainissement rue du Parc, instauration du P.A.E. "Wegweiser".

Monsieur FISCHBACH a exercé 9 mandats successifs et présidé 432 séances du conseil municipal sur les 435 qui ont eu lieu sous son mandat. Son travail lui a valu la reconnaissance des plus hautes autorités. C'est ainsi qu'il s'est vu décerner la médaille d'honneur départementale et communale en vermeil, la médaille du Conseil Général. Il a été nommé Chevalier du Mérite Agricole, Chevalier dans l'ordre des Palmes Académiques, et finalement Chevalier de la Légion d'Honneur en 1993.

BUDGET COMMUNAL 1995

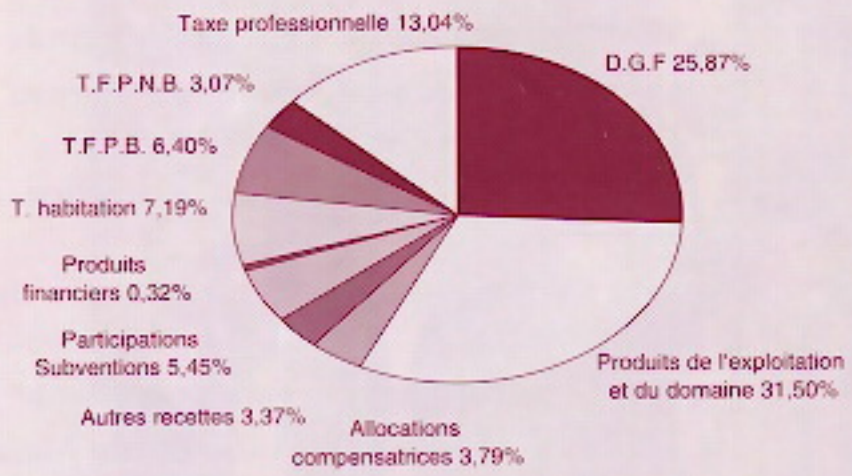
Section de fonctionnement 4 569 000 F • Section d'investissement 5 500 000 F

LIBELLÉS	SCHWINDRATZHEIM	MOYENNE NATIONALE (source : Guide budgétaire du Ministère de l'Intérieur)
Dépenses réelles de fonctionnement / par habitant	1 904,00	2 990,00
Produit des impositions directes / par habitant	756,00	1 393,00
Recettes réelles de fonctionnement / par habitant	2 547,00	3 696,00
Dépenses d'équipement brut / par habitant	1 349,00	1 997,00
Encours de la dette /par habitant	5 647,00	4 052,00
Annuité de la dette / par habitant	744,00	757,00
Annuité de la dette / recettes de fonctionnement	29,3%	20,5%
Dotation globale de fonctionnement / par habitant	659,00	999,00
Frais de personnel / par habitant	529,04	995,00

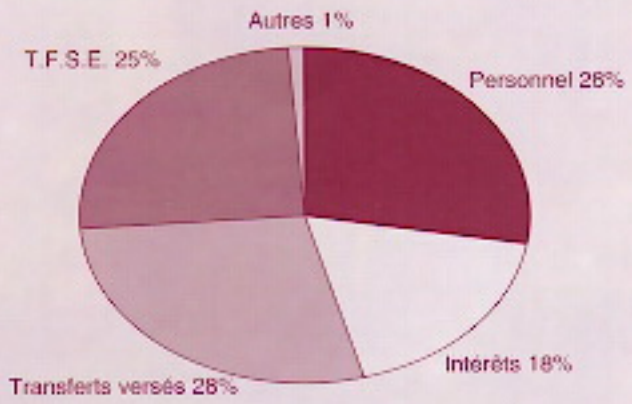
SITUATION DES TRAVAUX

PROGRAMME	ETAT DES DEPENSES	SUBVENTIONS/PARTICIPATIONS
Presbytère (économie d'énergie) (porte isolante, chaudière, tubage cheminée)	82 866,97	Conseil Régional subv. le 15/05/95 : 8 670,00 Conseil Gal subv. le 31/07/1995 : 6 987,00 Participation conseil presbytéral : 16 643,67 Participation Foyer : 11 025,30 Total : 43 325,97
Assainissement Général prog. 95 Rue Pierres / Pêcheurs	371 415,64	Accord pour préfinancement 2/08/1995
Voirie prog. 95 rue Pierres / Pêcheurs	0	Accord du 20/02/1995 taux modulé : 59 054,00
Parking foyer Pose d'enrobés, éclairage, bordures	76 971,40	Conseil Général subv. perçue le 31/03/95 : 12 980,00
Ponceau "Muehlstaden" Réfection totale	81 771,57	Subv. Conseil Général : 19 995,71

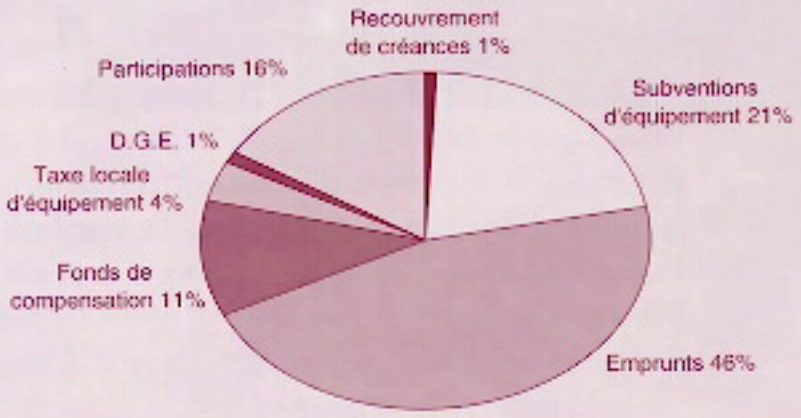
Recette de fonctionnement Compte administratif 1994



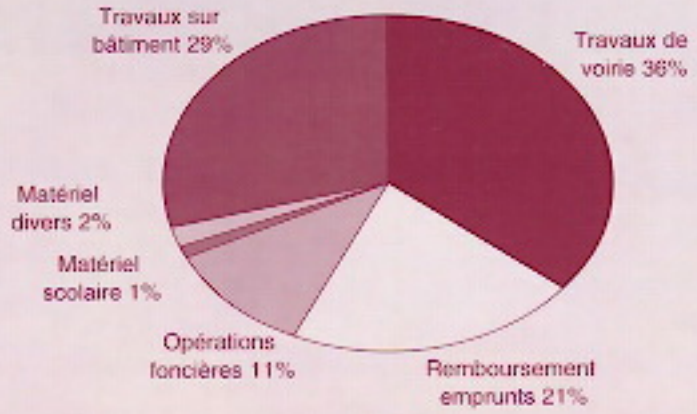
Dépenses de fonctionnement Compte administratif 1994



Recette d'investissement Compte administratif 1994



Dépenses d'investissement Compte administratif 1994



LOTISSEMENT "WEGWEISER"

Par le dernier bulletin municipal, nous vous informions sur l'avancement du projet "lotissement "WEGWEISER"et vous faisions part de notre intention de démarrer les travaux de viabilité au printemps prochain.

Le conseil municipal par délibération du 9 octobre 1995 a adopté l'ensemble du programme des travaux, le règlement d'urbanisme et le cahier des charges. Cet important projet a pour objet l'aménagement de toute une zone, d'une surface totale de 34 074 m2 située à la périphérie EST du village (accès par la rue des vergers).

L'opération sera réalisée en 3 tranches pour un coût global estimatif de 6 100 000, 00 t.t.c. et comprend 36 lots constructibles.

Les travaux d'aménagement comprennent la création de la voirie, avec aménagement de placettes, d'aires de stationnement sur chaque lot, la pose des collecteurs d'assainissement (590 mètres linéaires), et la mise en souterrain des réseaux téléphonique, électrique et de télédistribution. Le secteur sera également desservi en gaz.

Le prix de vente des terrains (sans les frais de viabilisation) est de 6 900, 00 frs h.t.. Le montant des frais de viabilisation sera payé par les constructeurs lors de la délivrance du permis de construire qui devra être déposé au maximum 8 mois après la date d'acquisition de la parcelle, et dépendra de la surface hors oeuvre nette de la construction.

La surface hors oeuvre nette d'une construction est définie à l'article R 112-2 du Code de l'Urbanisme. Elle correspond à la surface hors oeuvre brute (extérieur des murs de pourtour) à laquelle on déduit les surfaces des toitures-terrasses, des balcons, des locaux techniques (chaufferie) et des combles et sous-sols non aménageables. Les architectes sont habitués à calculer ces surfaces qui sont vérifiées par la Direction de l'Equipement.

CONCOURS FLEURISSEMENT DE LA FRANCE 1995

Liste des participants par ordre d'inscription

Madame Marie Madeleine WALTHER	60, rue du Général Leclerc
Madame Liliane SUTTER	13a, rue de l'Église
Madame Micheline LEONE	15, rue de l'Église
Madame Martine DUMONT	8, rue de l'Église
Monsieur Alfred JACOB	1, rue de la Zorn
Monsieur Henri JUCHS	38a, rue de la Zorn
Madame Micheline ROTH	17, rue de l'Église
Madame Madeleine FROMMWEILER	24, rue Victor Hugo
Madame Marie Odile EBER	11, rue Lamartine

Neuf candidats s'étaient inscrits à titre individuel pour le concours des maisons fleuries. La commune avait procédé au fleurissement de la mairie et s'était présentée dans la catégorie "Immeubles Collectifs".

Le jury d'arrondissement composé de M. Rémy SCHLICHTER, Conseiller Général, M. Gilbert MULLER, horticulteur et de M. RETTIG, responsable de l'antenne départementale du Bas-Rhin a effectué sa visite au début du mois de juillet et a présélectionné les quatre candidats suivants :

Martine DUMONT, Henri JUCHS, Marie Odile EBER, Liliane SUTTER

De ces quatre candidats, deux ont obtenu un prix départemental. Il s'agit de Madame Martine DUMONT et de Monsieur Henri JUCHS. Nous félicitons l'ensemble des participants pour leurs belles réalisations et les remercions d'avoir contribué à l'embellissement de notre village. Merci aussi à tous ceux qui, même sans participer au concours, font des efforts chaque année pour le fleurissement de leur maison.

DECORATIONS DE NOEL

Nous saluons les nombreuses initiatives de nos concitoyens qui participent à l'animation et à la mise en valeur de notre village en décorant, chacun à sa manière, les maisons, les portes ou les fenêtres. Et c'est avec un plaisir renouvelé que nous admirons toutes ces guirlandes qui "habillent nos sapins vivants" et dont l'illumination dans leur décor naturel contribue ainsi à la magie de cette période de Noël.
Encore bravo à tous !

NOUVELLE CARTE D'IDENTITE

Les habitants de la commune sont informés de la mise en place à partir du 1er décembre 1995 dans notre département, de l'application des cartes nationales d'identité sécurisées. Les délais d'obtention vont être plus longs, les titres n'étant plus fabriqués au niveau local. En périodes d'examens (B.E.P., Bac,...) et de vacances, les personnes sont priées de ne pas demander la carte au dernier moment. Des dépliants pour de plus amples informations sont disponibles au guichet du secrétariat de la mairie.

FOOTBALL CLUB DE SCHWINDRATZHEIM 1933

STRUCTURE GENERALE

- ***Le comité Directeur*** composé de 10 membres
Jean-Jacques DUTT (Président Général)
Gérard WERNERT (Secrétaire Général)
Philippe HAUSSWIRTH (Président des Jeunes)
Jean ERTZ (Pdt de la Commission Technique)
Fredel JACOB (Pdt Commission Partenariat)
Patrick LAUER (Pdt Commission des Fêtes)
Jacky LUDWIG (Pdt Commission des Travaux)
Marcel SCHNEPP (Pdt Commission du Club-House)
Marc BERNHARDT (Assesseur)
Stanislas FOLWARCZNY (Assesseur)

- ***Le comité*** est constitué de 26 membres répartis dans 9 commissions différentes

EFFECTIF

112 joueurs
26 dirigeants
6 arbitres

Pour la saison en cours, le club a engagé dans le championnat du Bas-Rhin : 3 équipes "séniors", 1 équipe de vétérans, 4 équipes "jeunes" dont 2 en entente avec Alteckendorf.

L'encadrement est assuré par 5 entraîneurs dont un moniteur diplômé.

RÉPARTITION

Dirigeants	26
Vétérans	22
Séniors	38
Juniors	18
Cadets	4
Minimes	7
Pupilles	11
Poussins	6
Débutants	6

Les arbitres du FCS
Charles MEHL,
Alain RAUFFER,
Fabien MATTER,
Marc KLEIN,
Jean-Claude FECHTER,
Frédéric ACKER.

MAI 1995

Photo du FCS à PARIS

Finale de la Coupe de France
PSG - RCS : 1-0

L'activité extra-sportive du club

Le club a organisé 5 bals (encore mille excuses pour la gêne causée par le bruit), un dîner dansant qui méritait une fréquentation plus importante, la 1e fête de la bière ainsi que les traditionnelles soirées théâtrales en dialecte. S'y rajoutent l'action Dinde de Noël et la vente du premier Journal du club "S'dreiangele". L'ensemble des recettes a permis au FCS de faire face aux dépenses de fonctionnement et d'investissement élevées (dont le dernier remboursement des installations nocturnes de plus de 70 000 F.) grâce à une gestion saine.

Faits marquants

L'équipe première a réussi à se maintenir en Promotion d'excellence. Malheureusement au mois de juin, l'entraîneur et 8 joueurs de l'équipe fanion sont partis sous d'autres cieux ! Il a fallu parer au plus pressé. Notre club est actuellement le seul représentant du canton évoluant en Promotion d'excellence. Le nouvel entraîneur, Bernard STOECKEL a décidé de relever ce challenge et actuellement, nous sommes en mesure d'assurer une nouvelle fois le maintien lors de cette saison de transition grâce à l'intégration réussie de nos jeunes. Le nombre de spectateurs est en baisse constante bien que nous soyons encore satisfaits dans ce domaine (18 abonnements ont été placés). En coupe d'Alsace nous avons passé le cap du 4e tour et allons disputer très prochainement les 32èmes de finale.
L'équipe seconde composée essentiellement de joueurs de notre cité a malheureusement raté le coche pour la montée en Division II. Mais ce n'est que partie remise, la saison en cours devant permettre d'accrocher le bon wagon.
L'équipe III, trop handicapée par les blessures n'a pu faire mieux que 2e de son groupe. Cette saison, nos valeureux réservistes sont classés au milieu de tableau. Le challenge cantonal a été disputé par 10 équipes dont Wingersheim, vainqueur de la 5e édition et détenteur du nouveau Challenge offert par notre Conseiller Général, Bernard INGWILLER.
Les vétérans ont effectué un bon parcours pour leur première saison officielle dans un groupe très relevé. Actuellement, ils font très bonne figure et taquinent les leaders du groupe.
Chez les jeunes, les résultats ne furent pas complètement à la mesure de nos attentes, mais il faut leur accorder des circonstances atténuantes. Espérons que la brêche ouverte vers le regroupement des communes (Alteckendorf, Mommenheim) sera poursuivie. C'est la solution d'avenir ! A nous tous de s'y intéresser.

Appel aux futurs jeunes footballeurs !

Afin de poursuivre efficacement ce travail, au niveau de la section des jeunes, il nous serait agréable de pouvoir compter sur votre collaboration en inscrivant dès à présent, vos enfants nés en 1987, 1988 et 1989 à l'école de foot auprès d'un des responsables de notre club.

Distinctions

Médaille d'or (FFF)
Jean-Jacques DUTT

Diplôme Jeunesse et Sport
Jacky GROSS, Charles MEHL, Gérard WERNERT

La remise officielle de ces distinctions aura lieu lors d'une prochaine manifestation.

Numéros Gagnants de la tombola du journal du club "S'dreiangele"

308 Mini-chaîne
147 bon pour 1 repas
559 un carton de vin
977 bon pour un repas
485 bon pour un saucisson
093 ballon adidas
432 bon pour un saucisson
608 bon pour 1 repas
777 bon pour un saucisson
935 un lot de bières
884 survêtement "jeunes"
720 un abonnement FCS
246 un abonnement FCS
403 un abonnement FCS
575 un abonnement FCS
695 un abonnement FCS
638 un abonnement FCS

Les numéros se terminant par 99 gagnent un fanion.
Les numéros se terminant par 33 et 69 gagnent un pin's.
Les numéros se terminant par 02 gagnent un auto-collant.

(Lots à retirer au Club-house)

Remerciements

Permettez-moi, pour conclure, de vous adresser à toutes et à tous ainsi qu'à vos proches, au nom du Comité Directeur, du Comité et de l'ensemble des joueurs du Football Club de Schwindratzheim, mes meilleurs voeux pour les fêtes de fin d'année. A tous les fidèles supporters et abonnés, annonceurs et donateurs qui nous soutiennent, je souhaite que notre cher FCS leur offre une année 1996 riche en émotions sur et autour du stade !

Le Secrétaire Général : Gérard WERNERT

QUELQUES LIGNES EN DIALECTE

Mit einem kleinen Beitrag in der elsässischen Muëdersprach", möchte ich besonders unsere alten, kranken und einsamen Mitmenschen grüssen und erfreuen, und Euch allen, ein gesegnetes neues Jahr wünschen.

Wenn m'r richtig so e Johr betracht,
schient's einem net länger als e Nacht
mit schöne un mit wüeschte Träum
mit Dorne un mit Tannebäum
wie jetzt geziert voll Wiehnachtsfreid
vergasse lon so manches Leid.

Schnell fliejt d' Zit an uns verbie,
Du wit se hewe, sajsch do blie,
sie läuft davon un losst dich stehn,
so Däj un Woche, Johr vergehn.
Kein Rezapt wurd uns verschriewe
wie d' säujè kannsch bisch jung gebliewe.

Doch "Mach es wie die Sonnenuhr,
zähl die schönen Stunden nur".
Wer dies Sprichwort respektiert
un kein Triebsallawe fiert
Der halt sich ganz bstimmt in Schwung
dem sin Harz bliebt immer jung

Jean-Jacques DUTT

Boulangerie - Pâtisserie
ANDRÉ SIMON

Pains traditionnels et spéciaux
Pâtisseries - Viennoiseries

Pains fabriqués à partir de farines issues de l'agriculture biologique ***sous mention UNITRAB contrôle ECOCERT***

25, rue Principale
67170 MITTELHAUSEN
Tél. 88 51 22 87

Nous remercions les commerçants et artisans qui nous apportent leur soutien.
Faisons confiance à ces entreprises locales.

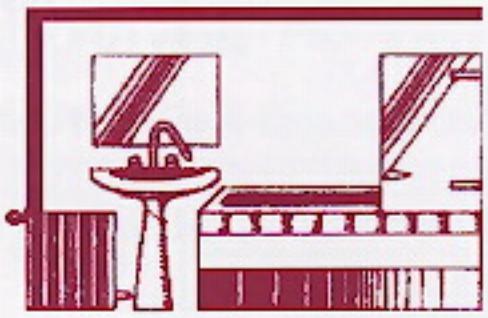
Georges DIEBOLD

Installation Sanitaire

Chauffage • gaz • fuel • bois

Dépannage

Chauffage au sol



1, impasse des Tilleuls
67270 SCHWINDRATZHEIM
Tél. 88 91 74 36
Fax 88 91 79 30

ENTREPRISE DE CONSTRUCTION

BERNHARDT SARL

2, Impasse de l'Ange
67270 SCHWINDRATZHEIM
Tél. 88 91 51 69 - Fax 88 91 52 71

TERRASSEMENT - GROS-OEUVRE - COUVERTURE
ASSAINISSEMENT - PAVES - RENOVATION...

Ouvert également tous les dimanches matins

41, rue de la Zorn
67270 SCHWINDRATZHEIM
Téléphone 88 91 71 45
Télécopie 88 91 74 46

La banque à qui parler passe à l'action.

Crédit Mutuel

34, rue du Général-Leclerc - **67270 MOMMENHEIM** - 88 51 61 42
à SCHWINDRATZHEIM - 88 91 52 09

à ALTECKENDORF - 88 51 60 21
à HOHATZENHEIM - 88 51 25 33
à MINVERSHEIM - 88 51 51 67
à WAHLENHEIM-HOCHSTETT - 88 51 17 13
à WITTERSHEIM - 88 51 53 96

TOUS LES SERVICES D'UNE GRANDE BANQUE

Restaurant

"Café Alsacien"

Samedi et dimanche

Pizzas, rossbiff, tartes flambées

En semaine

Plat du jour

Spécialités sur commande

25, rue du Gal Leclerc
SCHWINDRATZHEIM
Tél. 88 91 77 85

Meubles

R. MEYER

Route de Hochfelden
Tél. : 88 91 99 99
SCHWINDRATZHEIM
67270 HOCHFELDEN

Mobilier de style et contemporain
Agencement de cuisine
Décoration - Literie - Tapis

LE PEIGNE D'OR

Coiffure Hommes - Femmes

HEURES D'OUVERTURE :
Mardi - Mercredi - Vendredi
8h30 à 12h - 13h30 à 18h
Jeudi nocturne jusqu'à 20h
Samedi journée continue
de 8h à 16h

2, rue du Gal de Gaulle
67270 SCHWINDRATZHEIM
Tél. 88 91 96 51

Agent Citroën

Réparations toutes marques

Maître carrossier

GARAGE
Robert BERNHARDT
& fils

CARROSSERIE
PEINTURE
MECANIQUE
CONTROLE TECHNIQUE

11, rue de Waltenheim - **67270 SCHWINDRATZHEIM**
Tél. 88 91 51 22 - Fax 88 91 71 42

R
PH

Rénovation et Protection de l'Habitat

Couverture / Zinguerie - Traitement de bois
Tubage cheminée - Isolation -
Aménagement de combles

4, rue de la Zorn
67270 SCHWINDRATZHEIM

Tél. : 88 91 50 89
Fax. 88 91 53 57

Restaurant

Au Boeuf

Propriétaire Famille GROSS
18, rue de la Zorn
67270 SCHWINDRATZHEIM
Tél. et Fax 88 91 51 14

Revêtement de sols et murs • Pose et fournitures
Ponçage • Vitrification de parquets

Ets
Roland HOLTZMANN

5a, rue de l'Ecole - 67270 SCHWINDRATZHEIM
Tél. 88 91 54 25 - Fax 88 91 51 49

ASSOCIATION CULTURELLE ET SPORTIVE SCHWINDRATZHEIM

Une fois de plus, l'année touche à sa fin et le moment est venu de jeter un coup d'oeil en arrière pour faire un rapide bilan de l'exercice passé.

Les membres du comité se sont retrouvés régulièrement pour des réunions de travail, ainsi que pour l'organisation de la fête du 13 juillet avec le tir du feu d'artifice.

UTILISATION DE LA SALLE EN 1995

- 17 grandes manifestations ont eu lieu (bals, concerts, dîners dansants, fête de la musique, Assemblées Générales)
- 21 heures de tennis sont réservées chaque semaine, ainsi que 7 heures pour l'école de tennis.
- Chaque semaine sont aussi réservées 2 heures pour le F.C.S. et 1 heure pour l'Amicale des Sapeurs Pompiers.
- L'école primaire l'utilise 8 heures par semaine et ponctuellement des demi-journées ou journées entières suivant le besoin en organisant des rencontres inter-communales avec d'autres écoles des environs.
- C'est également la 2ème année de suite que l'Association Générale des Familles du Bas-Rhin a organisé le centre aéré. L'ensemble de notre équipement a pu profiter à 120 enfants pendant 4 semaines.

RECETTES EN 1995

Depuis que la salle est construite, l'A.C.S.S. a payé l'ensemble des frais de fonctionnement. Cette année la location nous a permis d'enregistrer 50 000 F. de recettes, somme qui nous sert à entretenir le matériel, les locaux et à faire face aux divers frais de gestion.

La solidarité existe aussi entre les associations, à savoir que le comité de l'A.C.S.S. a décidé, à plusieurs reprises en 95, d'accorder des réductions substantielles sur les frais de locations à certaines associations déçues par le résultat négatif des manifestations qu'elles ont organisées et qui n'ont pas connu le succès espéré.

Au courant de l'année 1995, M. Robert STRUB a cédé le poste de trésorier à M. Henri ULLIUS. Par l'intermédiaire de cette revue, je réitère mes remerciements à Robert STRUB pour le travail accompli au sein du Comité de l'A.C.S.S., ainsi que son bénévolat effectué pour la salle polyvalente depuis sa construction.

Autre changement intervenu à partir du 1er août 1995 : celui du responsable de la salle, M. Albert GROSS. C'est lui qui s'occupe de l'entretien, du nettoyage, du rangement, et de tout ce qui dépend du bon fonctionnement de la salle. C'est aussi chez lui que sont disponibles les jetons pour le monnayeur.

C'est en 1996 qu'aura lieu notre Assemblée Générale, où l'ensemble du comité sera renouvelable en bloc, mais c'est aussi en 1996 que nous fêterons la 20ème année d'existence de l'A.C.S.S.

D'autre part, l'A.C.S.S. a participé à l'opération TELETHON du 8 et 9 décembre 1995 en faisant un don de 2 000 F.

Merci à la municipalité de Schwindratzheim et à toutes celles et ceux qui soutiennent l'ensemble de nos associations tout au long de l'année.

Je souhaite bon vent à l'AC.S.S. pour l'année 1996. Une ambiance amicale, un sens des responsabilités et du bénévolat au sein des membres sont la base d'une pleine réussite.

Joyeux Noël et bonne et heureuse année à tous.

Pour l'A.C.S.S., le Président

Jean-Pierre HAMM

KLEIN Patrick
ELECTRICITE GENERALE
Chauffage électrique
Dépannage - Ventilation
Neuf - Rénovation
Etudes et devis gratuits
20, rue des Vosges
67270 SCHWINDRATZHEIM
Tél. 88 91 97 66 - Fax 88 89 02 07

Boucherie
Georges REEB & Fils
S.A.R.L.
67270 SCHWINDRATZHEIM
Téléphone 88 91 51 03
Charcuterie

LE CORPS DE PREMIERE INTERVENTION DE SCHWINDRATZHEIM

UN PEU D'HISTOIRE...

Il faut remonter à l'année 1882 pour évoquer la constitution du 1er corps de sapeurs pompiers de Schwindratzheim avec à sa tête Messieurs Georges SCHNEIDER et Charles STRUB. A cette époque, l'eau était fournie par les fontaines qui alimentaient le village que les pompes à bras venaient y puiser tant bien que mal en cas de sinistre.

Aujourd'hui, Schwindratzheim dispose d'un réseau d'eau permettant aux secours d'intervenir efficacement avec un ensemble de matériels appropriés dans le cadre de la première intervention

MATERIEL

1 véhicule d'incendie aménagé
1 combinaison anti-frelons
1 nécessaire - pour feu de cheminée - corde de sauvetage - extincteurs
1 échelle à coulisse
260 m de tuyaux ø 0,70
180 m de tuyaux ø 0,45
1 dévidoir mobile comprenant 140 mètres de tuyaux ø 0,70

ACHAT FINANCE PAR L'AMICALE POUR 1996

1 pompe (vide cave) pour pouvoir intervenir lors des inondations de caves.

EFFECTIF

Le C.P.I. comprend à ce jour :
20 volontaires actifs dont 1 lieutenant - chef de corps • 1 s/officier adjoint au chef de corps • 4 sergents • 1 caporal chef • 1 caporal • 5 premières classe • 7 sapeurs

"Il y a quelque chose de plus fort que l'intérêt, c'est le dévouement"

Les pompiers du C.P.I. veillent sur une population de 1 600 habitants. Ils interviennent dans le cadre de leurs missions pour ... incendies, accidents routiers, secours à personnes, inondations, feux de cheminées, nids de guêpes.

Ils effectuent durant l'année 4 manoeuvres et font la révision des points d'eau du village (poteaux d'incendie)

POTEAUX D'INCENDIE : mise en peinture au courant de l'année.

LES INTERVENTIONS : elles sont de 30 en moyenne par année.

PERMANENCE

Tous les samedis :
1 heure de sortie du véhicule, avec entretien et mise à l'essai de la sirène

Durée de la permanence : l'équipe désignée pour la permanence l'est du lundi 0 heure au dimanche 24 heures.

Une nouvelle tenue de feu financée par la commune nous permet d'agir en toute sérénité. L'acquisition des casquettes a été prise en charge par l'amicale.

POMPIER QUI ES-TU ?

Aujourd'hui, que ce soit dans le cadre de la structure sociale comme dans l'exercice des activités professionnelles et de loisirs, quand une détresse vitale ou un danger quelconque se manifeste, le recours aux sapeurs-pompiers est devenu un réflexe naturel. Le feu certes, mais aussi les accidents de la circulation, les accidents de travail, les secours aux personnes en difficulté de toutes sortes en passant par les sinistres, les catastrophes naturelles, les atteintes à l'environnement constituent une véritable palette de spécialisations souvent insoupçonnées.

Sapeurs-pompiers volontaires ...
pour combien de temps encore ?

DEMAIN...

En l'absence de mesures concrètes permettant aux sapeurs pompiers volontaires de se former et d'intervenir en marge de leur métier, qui assurera les secours de proximité dans votre commune, sur les routes et autoroutes près de chez vous ?

La disparition de vos sapeurs-pompiers locaux garants de rapidité et d'efficacité consacrerait l'inégalité des citoyens devant le droit aux secours.

Demain, il sera trop tard...
Citoyens et élus, réagissez !
vos sapeurs-pompiers comptent sur vous.

QUELQUES DATES A RETENIR

17 janvier 1996	Assemblée Générale
10 février 1996	Soirée théâtrale
28 juillet 1996	Fête d'été
6 octobre 1996	Messti
10 novembre 1996	Calendrier
7 décembre 1996	Ste Barbe

QUELQUES CONSEILS

Brûlures par des flammes ou des objets chauds :
Ne déshabillez pas le brûlé.
Si ses vêtements flambent, empêchez-le de courir et étouffez le feu avec une couverture ou un vêtement épais. Douchez la région brûlée à **l'eau claire** et enveloppez-la avec un linge propre. Ne mettez aucun produit, surtout sur les yeux.

Brûlures par des liquides bouillants :
Arrosez les vêtements d'eau froide et retirez les seuls vêtements ébouillantés. Enveloppez la région brûlée avec un linge propre. Ne mettez aucun produit.

Saignement abondant :
Appuyez directement sur la plaie qui saigne en la protégeant éventuellement avec un linge propre.

Dans tous les cas d'incendie ou d'accident,
restez calme et APPELEZ LES SAPEURS-POMPIERS

En espérant le meilleur pour tout le monde, le Président, le comité, ainsi que tous les sapeurs vous souhaitent un Joyeux Noël et une Bonne Année 1996.

Le Président de l'amicale
et Chef de corps
Lieutenant Charles BRENNER

AMICALE DES DONNEURS DE SANG BENEVOLES

SCHWINDRATZHEIM-MUTZENHOUSE

L'Amicale des Donneurs de Sang Bénévoles de Schwindratzheim-Mutzenhouse souhaite à toutes et à tous d'agréables fêtes de fin d'année et une excellente année 1996.

Dynamisme, Disponibilité, Dévouement, à ces 3D nous avons décidé, depuis la création de l'Amicale, d'ajouter une 4e Dimension: DONNER.

Votre fidélité aux collectes a permis de maintenir le nombre de dons sur l'année 1995. Néanmoins, il faut penser à remplacer les personnes qui ne peuvent plus donner en raison de leur âge et donc faire appel aux jeunes.

Sur Schwindratzheim/Mutzenhouse, sont actuellement reconduites 4 collectes sur l'année 1996. Si pour une raison quelconque vous ne pouviez participer à l'une des collectes, n'hésitez pas à fréquenter l'une des nombreuses collectes organisées dans le secteur, voire même visiter l'Etablissement de Transfusion Sanguine de Strasbourg.

La qualité transfusionnelle étant de rigueur, plus que jamais, nous demandons à tout donneur de répondre sincèrement aux questionnaires médicaux afin d'éviter toute dérive néfaste à la transfusion sanguine.

Formation aux amicales

Après les deux séances de formation en automne 1994 à Pfaffenhoffen sur les responsabilités d'une association (civile et pénale), deux nouvelles sessions ont eu lieu cette fois à Schwindratzheim. Il était question de "finances des amicales" et "organisation de manifestations".

M. Antoine Ulmer (Conseil Général) a su retenir l'attention d'un large public de responsables d'associations (voir notre photo). Les sujets tels les droits d'auteurs et la fiscalité seront à l'ordre du jour lors des prochaines sessions en 1996.

Challenge du Président Fondateur.

En 1995, le challenge a été remporté une fois de plus par le quartier Nord-Ouest "S'Ladere-Eck", suivi par le Nord-Est, les "Kirchgavelwackes" et Mutzenhouse (3e fois en 3e place). Aux quartiers Sud-Ouest "Les Zornthaler" et Sud-Est "Les Kosmos" il est vivement conseillé de redresser la situation afin de figurer parmi les 3 premiers.

Sortie pédestre

La sortie à Molkirch en passant par le Château du Guirbaden, le rocher du même nom, Grendelbruch, Grange, Floessplatz, fut appréciée par les 32 participants et s'est déroulée dans une ambiance bien chaleureuse. Merci à François Remmer pour l'organisation de ce parcours. Rendez-vous est pris, d'ores et déjà pour le dernier dimanche du mois de juin 1996.

Rallye touristique

Le 2e rallye touristique du 30 avril 1995 a remporté, une fois de plus, un franc succès grâce au nombre d'équipages. Les commerçants de la région ont, eux aussi, joué le jeu et nous tenons ici à les remercier tout particulièrement.

Le 3e rallye a de suite été inscrit au calendrier des manifestations. Rendez-vous est donc donné pour le dimanche 5 mai 1996.

Pour le Comité, le Président

Jean-Marc Baumgartner

A nos Donneurs de Sang Bénévoles

Prenez un ami par la main,
Montrez lui le chemin.
Le chemin qui mène au don du sang,
Où on vous attend par tout temps.

Cette année encore, vous avez été nombreux
A répondre aux besoins des malheureux,
Par la présente, ils vous remercient,
Leur santé et bonheur sont à ce prix.

Dans le monde cruel et indifférent,
Continuez, comme par le passé, soyez présents,
Présents à l'appel des pauvres gens,
Qui attendent de vous un geste clément,
Un geste d'amitié et de solidarité
Ils vous remercient de votre fidélité

Christiane OSWALD
Membre du Comité

CALENDRIER ADSB 1996 SCHWINDRATZHEIM - MUTZENHOUSE

Jeudi 15	FÉVRIER 96	Collecte à Schwindratzheim
Vendredi 10	MAI 96	Collecte à Mutzenhouse
Vendredi 16	AOÛT 96	Collecte à Schwindratzheim
Jeudi 21	NOVEMBRE 96	Collecte à Schwindratzheim
Vendredi 14	JUIN 96	Assemblée Générale

Le 3e rallye touristique aura lieu le dimanche 5 MAI 96.

Sortie pédestre le 30 JUIN 96, la destination sera communiquée par voie de presse et d'affichage.

Pour tout renseignement
veuillez contacter le Président Jean-Marc BAUMGARTNER
au 88 51 57 43 ou un membre du comité.

ASSOCIATION DU FOYER PAROISSIAL

Nous sommes reconnaissants pour toute l'aide reçue : de la part des bénévoles qui ont continué à entretenir et à rénover le Foyer (par exemple la remise en état de la chaufferie), et de la part de la Municipalité qui a poursuivi son effort en vue d'améliorer l'isolation, l'aspect extérieur et les abords du Foyer (participation au remplacement de la porte d'entrée du rez-de-chaussée, réfection de la route, création du parking à l'arrière du Foyer et aménagement paysager des abords).

Le taux d'occupation régulier du Foyer augmente encore : école du dimanche (dimanche matin), gymnastique féminine (lundi soir), karaté (mardi soir), groupe de bricolage floral (mardi soir), chorale paroissiale (mercredi soir), rencontres d'église (jeudi soir), musique Concordia (vendredi soir).

S'ajoutent d'autres activités plus épisodiques : club du troisième âge, don du sang, soirées théâtrales, assemblées générales d'associations, ... sans oublier les locations pour des fêtes et rencontres privées.

Un grand merci en particulier à M. René SCHOEFF (Tél. 88 91 55 23) qui s'occupe fidèlement et consciencieusement de la gestion et de la location du Foyer. C'est à lui que vous pouvez faire appel en priorité pour toutes questions ou réservations.

Les membres du comité ainsi que les participants à l'assemblée générale réunis le 29 septembre 1995 ont approuvé le règlement intérieur et arrêté les tarifs de location valables à compter du 1er janvier 1996.

Au nom du comité,
le Président,
G-P. Geiger, Pasteur

TARIFS DE LOCATIONS À COMPTER DU 1ER JANVIER 1996

SALLES AVEC TABLES ET CUISINE (a)	Paroissiens	Extérieurs
Banquets de mariage (une soirée) (b)	1000,- F.	1200,- F.
Banquets de mariage (2ème journée)	600,- F.	700,- F.
Repas de baptême, confirmation, communion, ... (1 jour)	700,- F.	900,- F.
Réceptions, soirées avec buffet froid (sans cuisine pour particulier)	700,- F.	900,- F.
Apéritifs - Grande salle	700,- F.	900,- F.
- Petite salle et bar	350,- F.	500,- F.
Expositions	600,- F.	1000,- F.
Soirées récréatives (sociétés locales)	700,- F.	
Assemblées générales		
- sans buffet	600,- F.	
- avec buffet	1000,- F.	
Soirées théâtrales (avec répétitions)	1100,- F.	
Forfait d'utilisation annuelle (sociétés locales)		
- Grande salle	2000,- F.	
- Petite salle et bar	1500,- F.	

(a) Location (facultative) de vaisselle et de couverts
Par personne (toujours en sus des prix indiqués) : 3,- F.

(b) Ce tarif s'entend pour un seul repas (en soirée)
S'il y a deux repas (midi et soir) un supplément de 300,- F. sera demandé.

(c) Un montant équivalent à la moitié du tarif de location sera exigé pour toute occupation des salles avant ou après le jour effectif de location.

Par exemple : repas de confirmation le dimanche	700,- F.
+ préparation et rangement le samedi et le lundi	350,- F.
soit un total de	1050,- F.

(d) Une contribution forfaitaire aux frais de chauffage sera demandée pour toute location entre le 1er septembre et le 30 avril :

- pour la petite salle et le bar	50,- F.
- pour la grande salle	100,- F.
- pour l'utilisation annuelle	200,- F.

PAROISSE PROTESTANTE

La Paroisse Protestante vous invite cordialement à un Séminaire sur la Foi Chrétienne qui aura lieu au FOYER PAROISSIAL du Dimanche 4 au Dimanche 11 février 1996 chaque soir à 20 heures.

Herzliche Einladung zu einem Gemeindeseminar zu Grundfragen des Glaubens.

Les thèmes suivants seront abordés chaque soir à partir de 20 heures :

Dimanche 4 février 1996 :	"Vom Land des Glaubens - und wie man dahin aufbricht."
Lundi 5 février 1996 :	"Vom Sinn des Lebens - und wie man ihm auf die Spur kommt".
Mardi 6 février 1996 :	"Von Glaubenshindernissen - und wie man damit umgehen lernt".
Mercredi 7 février 1996 :	"Von der Krankheit des Misstrauens - und wie man davon geheilt werden kann".
Jeudi 8 février 1996 :	"Vom Himmel auf Erden - und wie man darüber ins Staunen gerät".
Vendredi 9 février 1996 :	"Von Gottes Anfang mit uns - und wie man Christ wird."
Samedi 10 février 1996 :	"Von Gottes Treue zu uns - und wie man Christ bleibt."
Dimanche 11 février 1996 :	"Von Gottes Menschenfreundlichkeit - und wie man sie feiert."

Im Namen des Kirchenrates
G.P. GEIGER, Pfarrer

Die Abende bauen wie Schritte eines Weges aufeinander auf. Darum empfehlen wir Ihnen, an allen Abenden teilzunehmen.Wenn Sie meinen, es wäre zuviel, empfehlen wir Ihnen **an den ersten Abenden teilzunehmen.** Sie können dann immer noch entscheiden, ob Sie weiter machen möchten. Die Teilnahme am Seminar ist kostenlos und verpflichtet Sie zu nichts.

TENNIS CLUB

Pas de grand changement en 1995 dans le tennis club. Petite augmentation du nombre des membres avec toujours 50% de jeunes et une école de tennis comprenant 40 enfants ; bons résultats des huit équipes engagées en Championnat d'Alsace. Les cotisations sont restées identiques : enfants 125 f., étudiants 200 f., adultes 350 f., couples 600 f., école de tennis 350 f., cotisation salle 280 f.

Pour tout renseignement complémentaire, prière de s'adresser au Président du Club, le Docteur WEISS Claude.

CENTRE AERE DE SCHWINDRATZHEIM

CENTRE DE LOISIRS SANS HEBERGEMENT (CLSH) DE SCHWINDRATZHEIM
géré par l'Association Générale des Familles du Bas-Rhin

Durant ce mois de juillet, nous avons beaucoup voyagé avec les enfants du centre aéré. Le tour du monde a été magnifique sur les traces du pirate "Sam" qui, de source plus ou moins sûre, aurait encore un descendant à Schwindratzheim (à vérifier auprès des enfants présents dès les premiers jours de ce grand voyage d'un mois.)

Nous étions nombreux à bord du paquebot "Le Santiano" : environ 130 petits mousses, 14 matelôts et leur commandant".

Nous avons visité les pays hispano-américains, l'Afrique, les Iles. N'oublions pas non plus la "conférence de la paix" de la 3ème semaine que tous les habitants, parents et autres invités ont pu partager avec nous. Ce fut un grand moment de joie, de bonne humeur, d'imagination et d'espoir.

Nous avons joué, chanté, bricolé, décoré, imaginé et ... rigolé. Nous avons appris à nous connaître, à nous respecter avec nos différences et nos ressemblances.

Nous espérons que vous vous êtes bien amusés.

Peut-être à l'été prochain, alors ?!

Anne Gingreau
Le commandant du Santiano
et son équipe

Electricité KOESSLER

6, impasse des Sapins
67270 SCHWINDRATZHEIM
Tél. 88 91 74 26
Fax 88 91 95 44

ECOLE ELEMENTAIRE DE SCHWINDRATZHEIM

Pour vous tenir au courant de la vie de l'école, j'ai pensé que le meilleur moyen était de vous faire part des délibérations du Conseil d'Ecole du Premier Trimestre de l'année scolaire 1995/1996.

Le Conseil d'Ecole est formé :

- des représentants des parents d'élèves :
  Mesdames BARBIER, DUMONT, FRANCISCI, HORN, MARTIN et Monsieur DOISE
- des délégués de la municipalité :
  Madame LENTZ et Monsieur FECHTER
- des enseignants :
  Madame STEINMETZ, Messieurs HARTSTREISEL, LANG et STEINMETZ

L'ordre du jour prévoyait les points suivants :

1. Le projet d'école :

Comme dans chaque école, les enseignants ont constitué en début d'année leur projet d'école qui fixe les objectifs prioritaires. Dans notre cas, c'est

- la lecture, de l'apprentissage à la compréhension et aux recherches d'informations en bibliothèque ;
- l'aide aux enfants en difficulté ;
- l'initiation à l'allemand du CE2 au CM2 et l'extension de cette initiation au CP.

2. Evaluation CE2

Depuis quelques années, les élèves passent des tests d'évaluation à leur entrée au CE2 destinés à mettre en évidence les points faibles sur lesquels il faut faire porter les efforts. Les résultats de ces tests situent nos élèves dans la bonne moyenne.

3. Les sorties de ski de fond

Les sorties de ski de fond sont prévues les mardis du 2ème trimestre. Les chaussures seront mises à la disposition des élèves pour 10 F la sortie. L'équipement chaussures + ski peut être loué pour 20 F. le week-end et 30 F. les vacances.

4. Les sorties scolaires

Diverses sorties SPECTACLE - CINEMA - PEDAGOGIQUES sont prévues.

Sorties spectacle à l'ESPACE ROHAN de SAVERNE :

- MOWGLI, L'ENFANT LOUP : octobre, toutes les classes
- LES VOLEURS DE BEBES : novembre, CP et CE1/CE2
- ADOUMBA, L'ELEPHANT DU MAHARADJAH : 25 janvier 1996, CP, CE1/CE2
- RECITAL DE CHANT : 19 mars 1996, toutes les classes
- SIMEON ET LES GIROUETTES : 23 avril 1996, CP, CE1/CE2
- PASSE-AGES : 14 mai 1996 : CP, CE1/CE2

Sortie CINEMA :

- POCAHONTAS : le nouveau WALT DISNEY : décembre, toutes les classes

Sortie PEDAGOGIQUE

- Exposition : DES YEUX POUR PENSER : novembre/décembre, CE2/CM1/CM2

5. L'ouverture de la 5ème classe

Les perspectives de l'ouverture de la 5ème classe se précisent. L'effectif actuel est de 113 élèves. 20 partiront en 6ème, 23 entreront au CP, ce qui nous donne un effectif de 116, seuil exigé par l'Education Nationale.

6. Crédits et subventions

L'utilisation des Crédits de fonctionnement de 14 500 F., d'investissement de 2 000 F. et de la subvention de 7 000 F. a été approuvée par le conseil d'école.

Une fois de plus, je tiens à remercier la Municipalité pour ces crédits qui permettent d'acquérir des documents et du matériel de qualité, de compléter la bibliothèque par les nouveaux ouvrages et la subvention USEP qui nous permet de participer aux activités sportives telles que ski, handball, cross, mini-tennis, triathlon, à la journée ECOLES QUI CHANTENT et d'organiser des sorties pédagogiques.

André STEINMETZ
Directeur d'Ecole

KARATE CLUB SELF DEFENSE

VALLEE DE LA ZORN SCHWINDRATZHEIM ET ENVIRONS

Le Karaté Club est affilié à la Fédération Française de Karaté Taeckwondo et Arts Martiaux Affinitaires. Il vient de démarrer sa troisième année de fonctionnement et compte une trentaine de jeunes garçons et filles entraînés par Monsieur Alain ACKERMANN. Les entraînements ont lieu les mardis soir à la salle paroissiale aux heures suivantes :

18 heures à 20 heures pour les débutants (6 à 12 ans)
20 heures à 22 heures pour les adultes (+ de 12 ans)
Au mois de juin dernier, 18 élèves ont réussi leur passage de ceinture. Pour la saison prochaine, tous les karatékas sont invités à participer à la coupe du "Samouraï". Un diplôme sera délivré à chaque participant.

Le Président Jean-Jacques MAHLER
L'entraîneur Alain ACKERMANN

MUSIQUE CONCORDIA

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas !!
Contrairement à l'année 94 qui fut très chargée au niveau du calendrier, nous avons connu une année 95 plutôt calme.
Comme tous les ans, la société de musique a organisé son traditionnel concert de printemps qui, une fois de plus, a connu un franc succès. En revanche, la fête d'été n'a malheureusement pas pu avoir lieu, faute de participants.
Très réussie par contre fut la fête de la musique (21 juin) que nous avions organisée conjointement avec les responsables de l'équipe II du F.C.S. Encore un grand merci à tous les enfants et musiciens ayant participé à cette soirée que nous ne manquerons pas de reconduire en 96.
La société de musique Concordia compte à l'heure actuelle une trentaine de membres parmi lesquels nous sommes heureux d'accueillir deux jeunes issus de l'école de musique dirigée par notre dévoué et sympathique chef de musique Patrice FURST.
Ces deux jeunes musiciens vous seront présentés lors du concert de printemps.
L'école de musique qui compte cette année 70 élèves a repris ses activités au mois de septembre. C'est au cours d'une soirée récréative à laquelle nous avions convié élèves et parents que les "lauréats" se sont vu remettre les nombreux prix remportés au concours de la Fédération des Sociétés de Musique d'Alsace (F.S.M.A.) groupement Strasbourg Campagne.
Nous remercions très sincèrement la Municipalité, ainsi que tous ceux qui nous soutiennent tout au long de l'année.

pour la Concordia
Le vice-Président
Jacky JACOB

TOUTES
COMPOSITIONS
FLORALES

flora shop
Ouvert du LUNDI au DIMANCHE
& Jours fériés
Fermé le MERCREDI

37, Rue du Général Leclerc
67270 SCHWINDRATZHEIM
Téléphone 88 91 72 97

Après rénovation de notre magasin, venez découvrir :
• un vaste choix en fleurs séchées
• nos arrangements fleurs terqal et soie resplendissant de couleurs
• notre fraîcheur en fleurs coupées
• nos petits prix en arrangements plantés
• nos promotions régulières

Vente, Entretien, Réparations
espace vert - agriculture
toutes marques

Ets KOENIG Georges
Atelier réparations

Ouvert du lundi 8h au samedi 18h

12a, rue des Champs
67270 SCHWINDRATZHEIM
Tél. 88 91 79 96

CLUB DU 3ème AGE

Le club du 3ème Age de Schwindratzheim a été créé le 20 février 1984 à l'initiative de la commission des affaires sociales issue des élections municipales de 1983.
L'idée fondamentale a été de tisser un lien de solidarité entre les personnes retraitées hommes et femmes vivant seuls ou en couple pour les sortir de leur isolement et leur donner l'occasion de se rencontrer soit au cours de réunions mensuelles au foyer paroissial, soit lors de sorties durant la belle saison.
Le club est affilié à l'ABRAPA (Association Bas-Rhinoise d'Aide aux Personnes Agées) ainsi qu'à la Fédération bas-rhinoise des aînés ruraux qui nous guident par leurs conseils et leurs services.
Différentes activités nous sont proposées : excursions, rencontres, séjours, chorale, marche, gymnastique, soirées récréatives, mais ce sont surtout les 2 premières qui sont demandées, en particulier les excursions d'un jour où nous mettons spécialement l'accent sur des sorties découvertes en dehors de ce qui est proposé dans les programmes d'agences de voyage.
Le Club est également là pour conseiller les personnes seules dans leurs démarches administratives et personnelles.
Le Club est dirigé par un Comité-directeur renouvelable tous les 2 ans. La présidence est assurée par M. Fischbach Albert et le secrétariat par Mlle Christmann Annelise, tous deux à leur poste depuis la création du club en 1984.
Malheureusement beaucoup de personnes hésitent à adhérer au Club parce qu'elles ne se sentent pas encore âgées. Heureusement pour elles, mais il ne faut pas oublier que les personnes âgées et impotentes ont besoin de personnes valides pour organiser les rencontres au foyer et les soutenir lors des sorties. C'est donc un service qu'elles rendent aux personnes plus âgées et en perte d'autonomie. Que celles qui ont le courage d'adhérer en soient remerciées.

Le Président
Albert FISCHBACH

ASSOCIATION DES PRODUCTEURS DE FRUITS

SCHWINDRATZHEIM - WALTENHEIM et ENVIRONS

Chaque année, presqu'à la même période, les associations font leur bilan et une rétrospective de l'année écoulée.
En ce qui concerne les producteurs de fruits le bilan de l'année 95 est sensiblement le même qu'en 94 avec une régression dans la récolte des prunes.
Notre association compte à l'heure actuelle 110 membres, ce qui représente une très légère baisse par rapport à 94, mais les raisons de ces fluctuations sont connues et nous espérons une augmentation pour les années à venir, surtout parmi les jeunes.
Comme vous le savez, sans doute, une association n'existe que si elle a le soutien de la population.
A cet égard nous tenons à remercier très vivement toutes celles et ceux qui, de près ou de loin, nous apportent leur soutien.
Nous remercions tout particulièrement les communes de SCHWINDRATZHEIM-WALTENHEIM pour la subvention accordée à notre association.
Personnellement, je voudrais remercier l'ensemble du Comité pour tout le travail qu'il accomplit tout au long de l'année, avec beaucoup de dynamisme et dans une parfaite convivialité.
Comme par le passé, notre association s'est montrée très entreprenante, organisant 3 cours de taille, 2 cours de greffage, ainsi qu'une très belle exposition fruitière dans la nouvelle salle communale de WALTENHEIM. Cette exposition a été visitée par de très nombreux admirateurs et les écoles des communes environnantes.
Voici quelques dates à retenir :

- 19 novembre 1995 : Assemblée Générale du secteur à MIETESHEIM - 14 heures
- 19 janvier 1996 : Assemblée Générale de notre association - Restaurant "BOEUF" SCHWINDRATZHEIM - 20 heures.
- 10 février 1996 : Premier cours de taille.
- 23 février 1996 : Soirée INFO à BRUMATH - salle polyvalente à 20 heures.
- 19 et 20 octobre 1996 : Exposition fruitière à SCHWINDRATZHEIM avec la participation de l'Harmonie de LINX (Allemagne)

En espérant une nouvelle année prospère et pleine de joie, nous vous adressons nos meilleurs voeux.

Albert WALTER

ASSOCIATION FONCIERE DE SCHWINDRATZHEIM

L'association foncière a été constituée après le remembrement du ban de la commune en 1953. Elle a pour objet la prise en charge, la gestion et l'entretien des chemins d'exploitation, ainsi que les travaux d'améliorations foncières induits par le remembrement.
Elle est composée du maire et d'un délégué de la Chambre d'Agriculture qui sont membres de droit, et de propriétaires de parcelles inclus dans le périmètre du remembrement. Ces derniers sont désignés pour 6 ans par moitié par le Conseil Municipal et par moitié par la Chambre d'Agriculture.
L'effort principal de l'association porte actuellement sur la rénovation des chemins d'exploitation (réfection, pose d'enrobés). Le programme des investissements pour 1995, budgétisé à hauteur de 138 000 F. a été adopté le 28 février 1995 et comprend les travaux suivants :

- pose d'enrobés sur le chemin "Hirschberg",
- aménagement du chemin "Spielweg",
- pose de drainage le long du chemin "Huber".

L'association a complété ce programme lors de la réunion du 18 avril 1995 et a décidé, suite aux travaux de renouvellement de la ligne SNCF, de consolider divers chemins en particulier ceux situés en bordure de la voie ferrée. L'ampleur et l'incidence financière de ce chantier sur le budget ont nécessité de différer la réfection du chemin "Hirschberg".
L'observation de quelques principes de base permettra d'éviter les détériorations précoces des chemins. Il est d'une part interdit d'y déverser des gravats, de la terre végétale ou du gazon. D'autre part, et plus particulièrement en période de pluie, il est vivement conseillé d'effectuer les demi-tours avec les engins agricoles en bout de parcelle.
Cet effort de rénovation des chemins devrait être poursuivi en 1996 en fonction des priorités et besoins.

Bernard WENDLING
Adjoint au Maire

FLASH SANTE FORME

PRESENTATION DE LA RUBRIQUE

Cette rubrique s'adresse à tous, jeunes et moins jeunes, car il est essentiel d'être en Forme et en bonne Santé. Qui n'a jamais été tendu, stressé, fatigué, épuisé par tous les comportements artificiels et néfastes qui nous sont imposés par la vie moderne ? Alors prenons un peu de temps pour nous occuper de nous et de notre corps et surtout soyons volontaires, car la première des choses, c'est d'avoir de la VOLONTE. Et ne cherchons pas la mauvaise excuse de dire *"Je n'ai pas le temps de faire du sport"* !

Les bienfaits de l'exercice physique et de l'équilibre alimentaire ne sont plus à prouver ; alors REAGISSONS ! Je me propose de vous donner quelques conseils simples, et quelques règles à respecter, tant au niveau de l'hygiène alimentaire qu'au niveau de l'entretien physique.

POUR RESTER EN FORME

19 conseils d'hygiène alimentaire

1. - Sachez prendre le temps de manger, que chaque repas devienne pour vous un moment de détente et de plaisir
2. - Prenez vos repas à heure fixe et évitez de grignoter entre les repas
3. - Donnez de l'importance au petit déjeuner : jambon, oeufs, fruits...
4. - Mastiquez bien tout ce que vous mangez, une bonne digestion en dépend
5. - Préservez-vous du "coup de pompe" de 10 et 16 heures, en mangeant un fruit
6. - Equilibrez vos repas en tenant compte des 19 principes "Alimentation Plaisir et Forme".
7. - Recherchez une alimentation variée en couleurs et en saveurs, à partir d'aliments crus et cuits.
8. - Sachez qu'une alimentation de qualité n'est pas forcément chère. Apprenez à choisir les aliments en fonction des saisons, et de leur prix.
9. - Préférez une alimentation peu grasse : adoptez des préparations simples, privilégiez poissons et viandes maigres, n'abusez ni de graisses d'accompagnement ni de sauces trop riches.
10. - Pensez à prévoir à chaque repas des légumes en évitant de les faire tremper et en limitant le temps de cuisson au strict nécessaire. Dans la mesure du possible, utilisez l'eau de cuisson des légumes : elle est chargée en sels minéraux.
11. - N'oubliez pas qu'avec une à deux portions de fromage par jour et 1/3 de litre de lait, vous aurez une bonne assurance calcium.
12. - Essayez de boire chaque jour AU MOINS 1,5 litre d'eau, vous vous en trouverez mieux sans aucun doute.
13. - Si vous vous sentez fatigué, "encrassé", mettez-vous "au vert", c'est-à-dire au régime végétarien.
14. - Renoncez à la cigarette et aux boissons alcoolisées, SURTOUT A JEUN.
15. - Pesez vous régulièrement une fois par semaine.
16. - Si cela est possible, évitez le repos après avoir mangé et marchez un peu.
17. - Il vaut mieux éviter de manger des fruits à la fin du repas, ils sont en revanche tout à fait indiqués en milieu de journée.
18. - Et surtout mangez avec PLAISIR : votre performance physique sportive et d'une manière générale, votre FORME, en dépendent.
19. - Un sommeil régulier vous apporte un complément pour rester en forme. Il est essentiel à la paix de l'esprit et à la santé du corps.

CONSEILS EN VRAC,

* Il est vrai que le jogging a des vertus amaigrissantes et améliore l'efficacité cardiocirculatoire, mais il faut respecter les principes élémentaires que sont la progressivité et la constance. Il faut toujours être en suffisance respiratoire cela veut dire ne pas être essoufflé pendant l'effort, donc l'organisme travaille en présence d'oxygène (phase Aérobic). Si vous êtes essoufflés ou fatigués, vous entrez en phase Anaérobique, vous manquez d'oxygène et vous perdez les bénéfices de l'exercice.
* Mangez 2 heures avant l'activité physique et attendez au moins 15 minutes avant de manger après l'activité.
* Quand vous faites de la "gym", la respiration doit être lente, profonde, régulière, ne retenez jamais votre souffle. Pour apprendre à bien respirer, c'est simple : vous devez INSPIRER au moment où vous fournissez l'effort et EXPIRER lorsque vous revenez à la position initiale.
* En été, il n'est pas vrai qu'il faille éviter de faire du sport dehors aux alentours de midi. Au contraire, c'est pendant les dernières heures de la matinée que vous vous protégerez le mieux du soleil en portant un simple chapeau. Aux autres moments de la journée, les rayons sont obliques et donc il est impossible de se protéger.
* Prenez une douche tiède après une activité sportive
* Pensez à faire des étirements après toute activité sportive.
* ***Ne buvez pas de boissons glacées***

LA PHRASE DU SAGE

"Il n'y a qu'un coin de l'univers que vous pouvez améliorer, c'est vous-même"

(Aldous Huxley)

à méditer...

Il est difficile d'être complet en quelques lignes car le champ d'investigation dans le domaine de la Forme est très vaste. En tout cas, j'espère au moins avoir attiré votre attention sur le fait qu'il faut être à l'écoute de son corps et le respecter. Maintenant la balle est dans votre camp.
En espérant vous retrouver peut-être pour traiter un aspect plus spécifique (Nutrition, Relaxation, Gym, Musculation...),

Sportivement vôtre
Luc GOETZ
Diplômé en Sciences et Techniques
des Activités Physiques et Sportives

INFORMATIONS PRATIQUES

HEURES D'OUVERTURE DE LA MAIRIE

Lundi : de 8 heures à 12 heures
Mardi : de 8 heures à 12 heures

Mercredi :
de 8 heures à 12 heures et de 15 heures à 18 heures

Jeudi : de 8 heures à 12 heures

Vendredi
de 8 heures à 12 heures et de 16 heures à 19 heures

PERMANENCE DU MAIRE ET DES ADJOINTS

Le Maire et les 4 adjoints assurent en alternance une permanence le samedi matin. Les personnes qui souhaitent rencontrer un des membres de la Municipalité sont priées de prendre rendez-vous auprès du secrétariat de la mairie en indiquant l'objet de la demande d'entretien.

PERMANENCES DIVERSES

Service Social Régime Agricole 88. 91.55.60
Centre Social 9, rue des Pierres
Tous les mardis de 10 heures à 12 heures.

Service Social Départemental 88.91.91.30.
Centre Social 9, rue des Pierres
Tous les mercredis de 9 heures à 10 heures.

Caisse Primaire d'Assurance Maladie
Permanence à la mairie
Tous les mardis de 9 heures à 12 heures.

RAMASSAGE DU VIEUX PAPIER ET COLLECTE DE VERRE.

Trois containers de couleur bleu destinés à la récupération du papier et des cartons viennent d'être mis en place aux emplacements suivants :

- rue Albert Schweitzer (derrière les bâtiments du groupe scolaire)
- propriété communale (25 rue de la Zorn)
- salle polyvalente (direction Mutzenhouse)

Sont récupérables en dehors du vieux papier les emballages ménagers en papier carton bien vidés tels :

- boîtes en carton plat
- briques vides (lait, jus de fruits)
- Caisses en carton ondulé.

Ne sont pas récupérables et par conséquent ne doivent pas être jetés dans les bennes :

- les emballages salis au contact d'aliments ou d'autres produits
- les emballages servant de mini-poubelles
- les produits d'hygiène salis tels essuie-tout, couches culottes, mouchoirs jetables, papier calque et carbone.

Les containers à verre ont été déplacés aux mêmes endroits. (Pour des raisons de sécurité, nous demandons à la population de ne pas déposer les bouteilles vides à côté des bennes lorsqu'elles sont pleines.)

DECHARGE SITAL DE HOCHFELDEN

Il est rappelé que seuls les déchets ménagers et industriels ordinaires sont admis à la décharge SITAL de Hochfelden. Sont à exclure les déchets toxiques et liquides tels que, huile de vidange, batteries, piles, pneus, peinture et pots de peinture vides, ainsi que les produits phytosanitaires. La décharge est ouverte du lundi au samedi inclus, de 8 heures à 11 heures et de 13 heures à 16 heures. Sachez qu'une pièce d'identité est exigée à toute personne se présentant à la décharge. En effet, nous payons chaque année une redevance pour ce service et, afin d'éviter que des personnes originaires de communes qui ne paient pas de redevance ne viennent déposer des déchets, les employés de SITAL doivent contrôler l'identité des personnes.

ENLEVEMENT DES OBJETS ENCOMBRANTS

Comme chaque année, nous procéderons à l'enlèvement des objets encombrants une fois par trimestre ; le prochain ramassage aura lieu probablement vers la fin mars 1996. Nous rappelons aussi que sont exclus de ce ramassage, les huiles usées, les pneus ainsi que les déchets organiques.

Responsable Publication : "Commission informations et Bulletin Municipal"
Président : J.C. FECHTER - Membres : R. GOETZ - J.P. HAMM - G. WERNERT - L. SUTTER - J.J. DUTT - J.C. STREBLER

Imprimerie de Bischwiller 88 63 68 00